



Zollerklärung für Flüge nach dem Zolldausland
Déclaration en douane pour des vols à destination du territoire douanier étranger
Dichiarazione doganale per voli a destinazione del territorio doganale estero
Customs declaration for flights to a foreign Customs territory

Die unterzeichnenden Personen erklären, dass sie ausser den persönlichen Gebrauchsgegenständen und dem Reiseproviant keine Waren mit sich führen.

Les soussignés déclarent que, indépendamment de leurs effets personnels usagés et des provisions de voyage, ils n'emportent pas de marchandises.

I sottoscritti dichiarano che tranne i loro oggetti personali d'uso e le provviste da viaggio non recano seco altre merci.

The undersigned declare that they have not other goods than used personal effects and food for consumption while travelling.

Zollstelle Bureau de douane Ufficio doganale Customs office	_____	Flugplatz Aérodrome Aerodromo Aerodrome	_____	Datum / Zeit des Abfluges Date / heure de départ Data / ora di involo Date / time of departure	_____
Immatriculation Immatriculation Immatricolazione Registration	_____	Bestimmungsflugplatz Aérodrome de destination Aerodromo di destinazione Aerodrome of destination	_____		

	Name, Vorname, Wohnort Nom, prénom, domicile Cognome, nome, domicilio Surname, first name, place of residence	Geburtsdatum Date de naissance Data di nascita Date of birth	Identitätsnachweis (Nr.) Pièce d'identité (no) Documento d'identità (n.) Identity document (No.)	Nationalität Nationalité Nazionalità Nationality	Unterschrift Signature Firma Signature
Pilot/in Pilote Pilota Pilot					
Reisende Passagers Passeggeri Passengers					

Wer die Zollanmeldung unterlässt oder in der Zollerklärung falsche Angaben macht, kann nach den gültigen Bestimmungen bestraft werden.

Celui qui omet de déclarer ou fournit de fausses indications dans la déclaration en douane peut être puni en application des dispositions en vigueur.

Colui che omette la denuncia doganale o fornisce indicazioni errate nella dichiarazione doganale può essere punito conformemente alle disposizioni vigenti.

He who omits to declare or gives untrue indications in the Customs declaration may be punished according to the relevant provisions.

Diese Zollerklärung muss entsprechend den allgemeinen Zollvorschriften, Weisungen der Zollstelle, bzw. den Bewilligungsbestimmungen ausgefüllt werden. Der/die Pilot/in hat sie vor dem Abflug dem Flugplatzleiter zu übergeben oder der Zollstelle zu übermitteln (Fax).

Cette déclaration en douane doit être établie conformément aux prescriptions douanières générales, aux directives du bureau de douane ou aux dispositions de l'autorisation. Le/la pilote doit la remettre avant l'envol au chef de l'aérodrome ou au bureau de douane (fax).

Questa dichiarazione doganale deve essere allestita conformemente alle prescrizioni doganali generali, alle istruzioni dell'ufficio doganale, risp. alle disposizioni concernenti i permessi. Il pilota deve consegnarla al capo dell'aerodromo o trasmetterla per fax all'ufficio doganale prima del decollo.

This Customs declaration has to be made out in accordance with the general Customs regulations, instructions of the Customs office or conditions of the authorization. The pilot has to hand it over to the Head of the aerodrome or send it (fax) to the Customs office before the departure.

Bemerkungen Flugplatzleiter
Observations du chef de l'aérodrome
Osservazioni del capo dell'aerodromo
Observations of the Head of the aerodrome

Bemerkungen Zollstelle
Observations du bureau de douane
Osservazioni dell'ufficio doganale
Observations Customs office